

Critical notes

Notes and text according to Florence 4239 (Basevi Codex)
fol. xxxvi v - xxxvii r, with the following corrections:
Measure 5 voice 1 c: manuscript notates a minim;
Measure 17 voice 2 e: ms. notates a semibrevis;
Measure 44 voice 2: P.G. Newman, in his Critical edition
and commentary of the manuscript Basevi (Florence BN 2439),
Denton (Texas) 1968, adds a rest of a whole measure.
Measure 45 voice 2 f: ms notates g.

The notes between brackets are colorated.

Measure 38 voice 2, b-flat: one could play g using a tenor recorder.

Text

The text has been transmitted incomplete.

Superius and contratenor

Plores (contratenor: ploures), gemier (contratenor: gemir), crier et braire
me covinent (= conviennent) en grant desplesier.

Quant la mort

Tenor and bassus

Requiem eternam dona eis Domine

Quant la mort

Superius en contratenor

Snikken, zuchten, schreeuwen en krijzen
komen voor mij samen in groot onbehagen.

Wanneer de dood...

Tenor en bassus

Geef hun de eeuwige rust, Heer.

Wanneer de dood...

Superius and contratenor

Sobs, moaning, crying and screaming
join to me in great discomfort.

When death...

Tenor and bassus

Give them eternal rest, Lord.

When death...